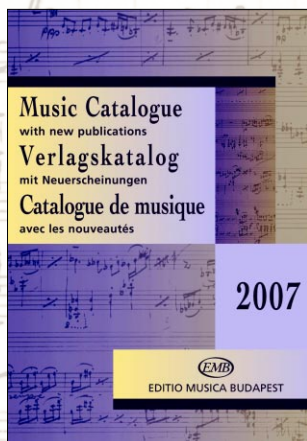


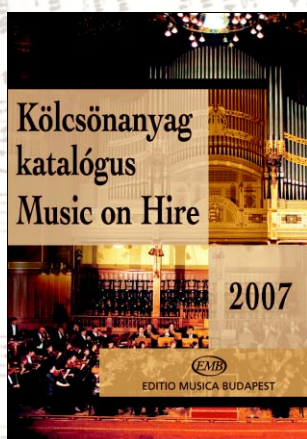
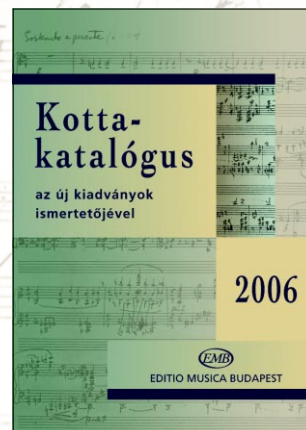


Music Catalogue 2007
with new publications
Verlagskatalog 2007
mit Neuerscheinungen

Z. 80 128

Kottakatalógus 2006
az új kiadványok
ismertetőjével

Z. 80 117

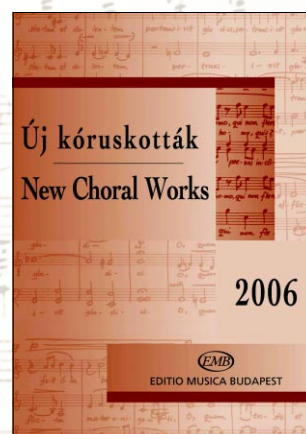


Kölcsönanyag
katalógus 2007
Music on Hire 2007

Z. 80 113

Új kóruskották 2006
New Choral Works
2006

Z. 80 140



Új Liszt-Összkiadás
New Liszt Edition
Neue Liszt-Ausgabe

Z. 80 031

Leggiero & Leggierissimo
Kottasorozatok
katalógusa Demo CD-vel
Catalogue to the Series
with Demo CD

Z. 80 143



LISZT FERENC

Technikai tanulmányok I**Technical Studies I****Technische Studien I**

Az Új Liszt-Összkiadás Pótkötetek sorozatának 1. kötete, zongorára

New Liszt Edition Supplements Vol. 1, for piano

Neue Liszt-Ausgabe Supplementbände 1, für Klavier

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Mező Imre

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 220 (A), 220 (B)

Borító / Cover / Einband: vászonkötés / cloth bound / Leinen (A);

kartonált / hard-paper-bound / kartoniert (B)

Z. 12 266A (A); Z. 12 266 (B)

Kód / Code / Kode: GG (12 266A); Z2 (12 266)

Technikai tanulmányok II**Technical Studies II****Technische Studien II**

Az Új Liszt-Összkiadás Pótkötetek sorozatának 2. kötete, zongorára

New Liszt Edition Supplements Vol. 2, for piano

Neue Liszt-Ausgabe Supplementbände 2, für Klavier

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Mező Imre

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 248 (A), 248 (B)

Borító / Cover / Einband: vászonkötés / cloth bound / Leinen (A);

kartonált / hard-paper-bound / kartoniert (B)

Z. 12 267A (A); Z. 12 267 (B);

Kód / Code / Kode: GG (12 267A); Z (12 267)

A két újonnan megjelent kötet az Új Liszt-Összkiadás Pótkötetek sorozatában a *Technikai tanulmányok*, Lisztnek a már megszerzett, legmagasabb szintű zongoratechnika megtartására, esetleg további tökéletesítésére szolgáló gyakorlat-sorozatát immár teljes egészében hozzáférhetővé válik. A két kiadvány Kritikai jegyzeteiben többek között a kötetek forrásainak fontosabb eltérései is tanulmányozhatók. A tematikus Mutató segítségével a *Technikai tanulmányok* mindhárom kötetének tartalma áttekinthető.

With the publication of the two new volumes in the series of Supplements to the New Liszt Edition, the *Technical Studies*, Liszt's series of exercises designed to maintain or further perfect piano technique which has already attained the highest level, are now accessible in their entirety. The Critical Notes contained in these two supplements make it possible to study, among other things, the most important discrepancies between the sources of the volumes. The thematic Index provides an overview of the content of all three volumes of the *Technical Studies*.

Die *Technische Studien* – ein Teil der Supplementbände-Serie der Neuen Liszt-Ausgabe – ist eine Übungsserie für die Aufrechterhaltung der schon erworbenen Klaviertechniken vom höchsten Niveau und eventuell auch für deren weiteren Präzision bestimmt. Durch diese zwei Bände wird die Übungs-

Übungen zur Kräftigung und Unabhängigkeit der einzelnen Finger bei stillstehender Hand
Exercises for strengthening the fingers and making them independent, with the hand in a quiet position
Gyakorlatok az egyes ujjak erősítésére és függetlenítésére, nyugvó kéztartás mellett

C-Dur / C major

*) Die liegenbleibenden Noten sind allerhöchstens nur einmal anschlagen.
(The notes which remain stationary should be struck only once throughout.)
(A taven hangtár mindössz csak egyszer kell megütni.)

Z. 12 266

serie in ihrer Ganzheit zugänglich. In den kritischen Anmerkungen der zwei Bände lassen sich unter anderem die wichtigsten Quellenunterschiede der Bände nachvollziehen.

Aufgrund des thematischen Indexes wird der Inhalt aller drei Bände der *Technischen Studien* überschaubar.

LISZT FERENC

Album d'un voyageur I, III**Korai változatok / Early versions / Frühfassungen**

Az Új Liszt-Összkiadás Pótkötetek sorozatának 5. kötete, zongorára

New Liszt Edition Supplements Vol. 5, for piano

Neue Liszt-Ausgabe Supplementbände 5, für Klavier

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Kaczmarczyk Adrienne, Mező Imre

Az Új Liszt-Összkiadásban már közölt végleges verziók kiegészítéseként ebben a sorozatban a korai verziók kerülnek közlésre. Jelen kötet az *Années de pèlerinage* svájci évének hét darabját, valamint a *Trois morceaux suisses* darabjait tartalmazza úgy, ahogyan azok, még az *Album d'un voyageur* sorozat részeként első ízben megjelentek. Mellettük érdeklődésre tarthat számot a *Clochette-fantázia* egy Liszt életében kiadatlanul maradt, későbbi változata. A források feldolgozása és a kötet kommentárjai minden tudományos igényt kielégítően részletek és gazdag tartalmúak.

As supplements to the final versions already published in the New Liszt Edition, in this series early versions are being published. The present volume contains the seven pieces from the

Swiss years of the *Années de pèlerinage*, together with the three pieces known as the *Trois morceaux suisses*, as they first appeared as part of the series *Album d'un voyageur*. Another work that may be of interest is a later version of the *Clochette fantasie* that remained unpublished in Liszt's lifetime. The description and evaluation of the sources and the notes included in the volume are detailed and full enough to satisfy all scholarly requirements.

Als Ergänzung zu den endgültigen Versionen in der Neuen Liszt-Ausgabe werden in dieser Serie die früheren Versionen präsentiert. Dieser Band enthält sieben Stücke des *Années de pèlerinage* aus dem Schweizer Jahr und drei Stücke des *Trois morceaux suisses* in der selben Form, wie sie zum ersten Mal, als Teil der *Album d'un voyageur*-Serie erschienen. Neben dieser Werken könnte auch eine im Leben Liszts unerschiedene gebliebene, spätere Version der *Clochette-Fantasie* Interesse erwecken. Die Quellenaufarbeitung und die Kommentare des Bandes sind jedem wissenschaftlichen Anspruch erfüllend detailliert und vom reichen Inhalt gekennzeichnet.

Nehézégi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30 cm

Borító / Cover / Einband: vászonkötés / cloth bound / Leinen (A); kartonált / hard-paper-bound / kartoniert (B)

Z. 14 500 A (A); Z. 14 500 (B);

In preparation / in Vorbereitung

PAPP LAJOS

Az aranykulcs. Tizenhat kis zongoradarab kezdőknek
The Golden Key. Sixteen little piano pieces for beginners
Der goldene Schlüssel. Sechzehn Klavierstücke für Anfänger

A jól ismert szerző ezúttal egy Grimm-mese cselekményét jeleníti meg egészen könnyű zongoradarabok formájában. A különleges, befejezetlen mese különleges zeneművet inspirált: az utolsó nyolc darab címét a gyerekek találhatják ki, s ezen felül még arra is bátorítást kapnak, hogy a zene által ihletett gondolataikat, érzéseiket írják, illetve rajzolják bele a kottába.

In this work the well-known composer presents the events of a story by the brothers Grimm in the form of very easy piano pieces. This unusual, incomplete story has inspired an unusual musical work: the young players can make up titles for the last eight pieces, and they are also encouraged to note down their thoughts and feelings inspired by the music, or express them in drawings, in the score.

Diesmal stellt der bekannte Autor die Handlung eines Grimm-Märchens in Form von ganz einfachen kleinen Klavierstücken dar. Das außergewöhnliche, nicht vollendete Märchen inspirierte zu einem dementsprechend außergewöhnlichen Musikstück: den Titel der letzten acht Stücke können sich die Kinder selber ausdenken. Darüber hinaus werden sie auch dazu ermutigt ihre, von der Musik inspirierten Gedanken, Emotionen in die Noten hinein zuschreiben oder zu zeichnen.

Nehézégi szint / Grade Schwierigkeitsgrad: 1/2

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm



Hópelyhek – Snowflakes – Schneeflocken – Flocons de neige

Allegro vivace

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 20

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 14 564

Kód / Code / Kode: E2

GOLDMARK KÁROLY

Három darab zongorára, négy kézre, op. 12**Three pieces for piano duet, op. 12****Drei Stücke für Klavier zu vier Händen, op. 12**

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Dévai Tibor

Goldmark Károly (1830–1915) műveit a mai koncertélet méltatlanul mellőzi, leghíresebb operája, *A sába királynője*, és néhány zenekari műve mellett kamara- és zongoraművei, dalai szinte teljesen ismeretlenek. Ezért szinte „újdonságként” jelenhetett meg négy kézre írt három darabja, melyekből csak egyetlen régi kiadás létezik, s melyeknek szerzői kéziratát a budapesti Széchényi Könyvtárban őrzik. E közepes nehézségű, hatásos koncert-darabokat már a zeneiskolák felsőbb osztályos növendékei is sikerrel játszhatják.

The works of Carl Goldmark (1830–1915) are undeservedly neglected nowadays by concert organizers; not only his most famous opera *The Queen of Sheba* and a number of his orchestral works but also his chamber and piano works and his songs are almost completely unknown. Thus these three pieces for piano four hands come as a virtual novelty: only one (old) edition of them exists; the composer's manuscript is kept in the Széchényi Library, Budapest. These moderately difficult, effective concert pieces can be successfully performed by the most advanced music school students.

In dem heutigen Konzertleben werden die Werke von Karl Goldmark (1830–1915) unwürdigerweise vernachlässigt. Außer seiner bekanntesten Oper: *Die Königin von Saba* und einigen Orchesterwerken sind seine Kammer- und Klavierwerke, seine Lieder kaum bekannt. Darum sind die drei vierhändigen

Stücke (von denen nur eine einzige alte Ausgabe existiert) wie eine „Neuigkeit“ aufzufassen. Das Autograph wird in der Széchényi Bibliothek Budapest aufbewahrt. Diese eindrucksvollen Konzertstücke von mittlerer Schwierigkeit werden auch schon in höheren Klassen der Musikschulen mit Erfolg gespielt.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm quer

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 32

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 14 588

Kód / Code / Kode: F2

NEHÉZSÉGI SZINT / GRADES OF DIFFICULTY SCHWIERIGKEITSGRAD

[1] = nagyon könnyű / very easy / sehr leicht

[2] = könnyű / easy / leicht

[3] = közepes nehézségű / medium / mittelschwer

[4] = nehéz / difficult / schwer

[5] = nagyon nehéz / very difficult / sehr schwer

In the case of Hungarian names, the surname always comes first.
Schreibweise ungarischer Namen: Familienname - Vorname.

LISZT FERENC

Válogatott orgonaművek 3. kötet**Selected Organ Works** Vol. 3**Ausgewählte Orgelwerke** Band 3

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Pécsi Sebestyén

A sorozat utolsó kötete Liszt négy, zeneileg és technikailag is legnehezebb és hangversenyen is leggyakrabban hallható orgonaművét, az *Ad nos... fantázia és fúgát*, a *B-A-C-H-perelúdium és fúgát*, a *halottak* [Gyászóda] című darabot és a *Weinen, klagen...* variációkat tartalmazza. Az ismert orgonaművész, Pécsi Sebestyén közreadása az eredeti források alapján készült, a kottaszöveget kritikai jegyzetek, valamint az egyes művek keletkezéstörténetének leírása és regisztrációs javaslatok egészítik ki, s a kiadvány közli az egyes forrásokban található fontosabb eltéréseket, variánsokat is.

The final volume in the series contains four organ works by Liszt which, musically and technically, are among the most demanding and most frequently heard in concerts, the *Ad nos... fantasia and fugue*, the *B-A-C-H prelude and fugue*, *Les Morts* [The Dead] – and the *Weinen, klagen...* variations. This collection based on the original sources has been edited by the well-

known organist Sebestyén Pécsi; the musical text is supplemented with critical notes, a description of the genesis of each work and registration recommendations, and information is also provided regarding the main discrepancies and variants among the different sources.

Der letzte Band der Serie beinhaltet vier, musikalisch wie technisch schwierigste, meistgespielten Orgelwerke Liszts: *Ad nos... Fantasie und Fuge*, *B-A-C-H Preludium und Fuge*, *Die Toten und die Weinen, klagen...* Variationen. Die Herausgabe des bekannten Organisten Sebestyén Pécsi wurde nach den originalen Quellen erstellt, sie beinhaltet neben der Entstehungsgeschichte der einzelnen Stücke auch zu den Notentexte hinzugefügte kritische Notizen und Empfehlungen der Registration. Die Publikation gibt auch die in den einzelnen Quellen befindlichen wichtigsten Varianten an.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 30,2 x 23 cm quer

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 144

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 2915

Kód / Code / Kode: U

32

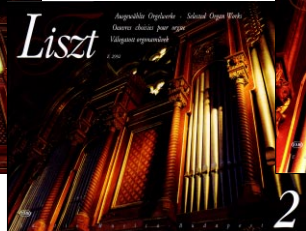
„AD NOS, AD SALUTAREM UNDAM”
Fantasie und Fuge – phantasy and fugue – fantaisie et fugue – fantázia és fúga

LISZT Ferenc
(1811–1886)

Moderato



(Z.14202)



(Z.2992)



(Z.2915)

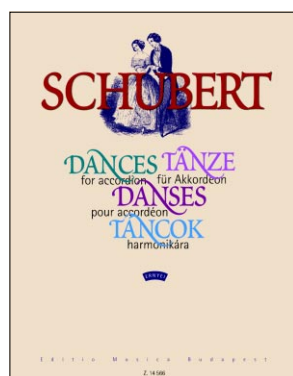
FRANZ SCHUBERT

Táncok harmonikára / **Dances** for accordion**Tänze für** Akkordeon

Válogatta és átírta / Selected and arranged by / Ausgewählt und

bearbeitet von Ernő László

Franz Schubert eredetileg zongorára komponált táncai nagyon jól hangzanak harmonikán is. Ezt a kínáló lehetőséget használta ki az elismert magyar harmonikaművész és tanár, Ernő László, amikor e kötet számára a hangszerére legalkalmasabb darabokat kiválogatta és átírta. A sok Ländler, keringő és écosseise között felfedezhetjük a *Három a kislány* néhány híres dallamát is.



The dances originally written by Franz Schubert for piano sound equally well on the accordion. The well-known Hungarian accordion player and teacher László Ernő took advantage of this opportunity when he selected and transcribed for this volume the pieces best suited to his instrument. Included among the many Ländler, waltzes and écosseises are a number of well-known melodies from *Dreimäderlhaus*.

Die ursprünglich für Klavier komponierten Tänze von Franz Schubert klingen auch auf dem Akkordeon sehr gut. Diese einladende Möglichkeit nutzte der anerkannte ungarische Akkordeonist und Lehrer, László Ernő, als er für diesen Band die zum Instrument am besten passenden Stücke auswählte und

bearbeitete. Unter den vielen Ländler, Walzer und Écosseises lassen sich auch die bekannte Melodien des *Dreimäderlhaus* wiedererkennen.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 32

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 14 566 • Kód / Code / Kode: F2

SZELÉNYI ISTVÁN

Petite Suite pour violoncelle seul

Szelényi István 1947-ben keletkezett *Petite suite* c. szóló gordonkadarabja, mely a zeneiskolák alsóbb osztályaiban is játszható, négy tételből áll: I. Prélude, II. Fantaisie, III. Jeu. Scherzo, IV. Ronde.

The solo cello piece entitled *Petite suite* by István Szelényi was written in 1947. The composition which is playable even in the junior classes of music schools consists of four movements: I. Prélude; II. Fantaisie; III. Jeu. Scherzo; IV. Ronde.

Das 1947 entstandene Stück: *Petite suite* für Violoncello lässt sich auch in den unteren Stufen der Musikschulen spielen. Sie besteht aus vier Sätzen: I. Prélude, II. Fantasie, III. Jeu. Scherzo, IV. Ronde.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 8

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakozott / hard-paper-bound lacquered / kartoniert, lackiert

Z. 14 510 • Kód / Code / Kode: B

Zwei Ecosseisen
(D 734, Op. 67)

1

2

Acht Ländler
(D 378)

1

PETITE SUITE
I
Prélude

SZELÉNYI István
(1904-1972)

Moderato

Violoncello

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 510

Slav music is represented by Tchaikovsky's *Orthodox chorale*, the *Russian Folksong* by Lyadov, originally performed on four cellos, and Dvořák's *Walzer*. The last-mentioned piece is technically demanding. The final work is a *Serenade* by the 19th-century cellist and composer Georg Goltermann.

Der achte Band der „Kammermusik für Violoncelli“ Serie, der vierstimmige Stücke beinhaltet, wird mit dem Thema des lang-samen Satzes des Kaiser-Quartetts von Haydn (die Melodie der österreichischen kaiserlichen Hymne), und dessen zwei Variationen begonnen. Der *Orthodox Choral* Tschaikowskis, das ursprünglich auch von vier Cellos gespielte, russische *Volkslied* von Ljadov und der *Walzer* Dvořáks vertreten die slavische Musik. Der letztere ist eine auch technisch anspruchsvolle Aufgabe. Das abschließende Stück ist eine *Serenade* des Cellisten und Komponisten Georg Goltermanns aus dem 19. Jahrhundert.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 16 + 6 + 6 + 6 + 6

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 14 480 • Kód / Code / Kode: M

Gítártriók / Trios for Guitars / Trios für Gitarren

„Musica da camera“ zeneiskolásoknak

for Music Schools / für Musikschulen

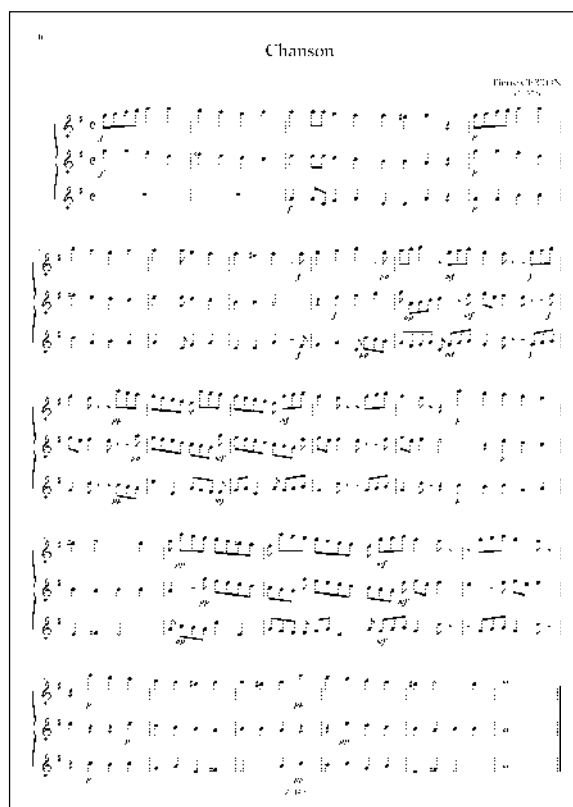
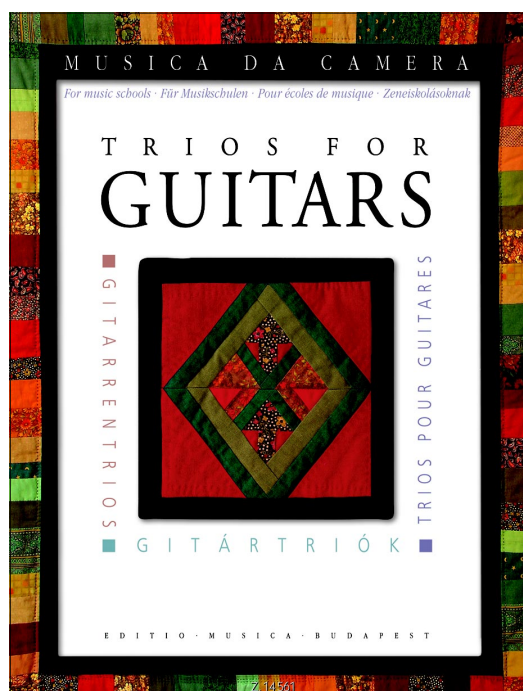
Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Mosóczi Miklós

Partitúra és szólamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

Viszonylag ritka együttesre, három gitár számára készült a *Musica da camera* sorozat újabb kötete. A 16-tól a 19. századig ívelő összeállítás Luca Marenzio madrigáljai, két Bach-korál, vagy például Schumann *Träumerei* [Álmodozás] című művei mellett számos más szerző (köztük Händel, Haydn, Schubert és Grieg) népszerű darabjainak átiratait tartalmazza, így a zeneiskolás gitár-tanulók lehetőséget kapnak arra, hogy más hangszerektől hallott, ismert és kedvelt műveket maguk is eljátszhassanak.

The new volume in the *Musica da camera* series has been compiled for a relatively rare type of ensemble, three guitars. This collection spanning the 16th–19th centuries contains not only madrigals by Luca Marenzio, two Bach chorales and Schumann's *Träumerei*, but also transcriptions of popular pieces by many other composers (including Händel, Haydn, Schubert and Grieg), enabling music-school guitar students to play familiar, enjoyable works that they have heard performed by other instrumentalists.

Für eine relativ seltene Besetzung, für drei Gitarren, wurde der neueste Band des Zyklus *Musica da camera* erarbeitet. Die Zusammenstellung überspannt die Zeit zwischen dem 16. bis zum 19. Jahrhundert und beinhaltet neben Madrigalen von Luca Marenzio, zwei Bach-Choräle oder der *Träumerei* Schumanns, Transkriptionen von mehreren anderen Komponisten (u.a. Händel, Haydn, Schubert und Grieg). Damit ist es auch den Gitarrenschülern möglich, die ursprünglich für andere Instrumente komponierten, bekannten und beliebten Werke, die von den anderen Schülern gespielt werden, auch selbst zuspielden.



Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2/3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 20 + 12 + 12 + 12

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott mappa / hard-paper-bound, foil, portfolio / kartoniert, Folie, Mappe

Z. 14 561 • Kód / Code / Kode: M

JOHANN SEBASTIAN BACH

G-dúr szvit fuvolára (az E-dúr francia szvit [BWV 817] öt tételének átírata)**Suite in G major** for flute (Transcription of five movements from the French Suite in E major)**Suite in G-Dur für Flöte** (Transkription der fünf Sätze aus der Französischen Suite in E-Dur)

Átdolgozta / Transcription by / Bearbeitet von Csalog Benedek

Az *E-dúr francia szvit* homofon jellegével kitűnik Bach billentyűs hangszerekre írt művei közül – az sem zárható ki, hogy egyes tételei vagy akár az egész mű eredetileg más hangszerekre íródott. Ezt a sajátosítást használta ki a nemzetközileg ismert barokk fuvalás, Csalog Benedek a szvit erre alkalmas öt tételének (Allemande, Courante, Sarabande, Bourrée, Gigue) fuvalára való átírásakor. Az átíratok elkészítése során az 1720-as, 30-as évek német fuvalazenéjéből, s a fuvalajáték korabeli gyakorlatából indult ki.

With its homophonic character the *E major French suite* stands out among Bach's works for keyboard instruments – it cannot be ruled out that individual movements or even the whole work may originally have been written for another instrument. It is this peculiarity that has been exploited by the internationally well-known baroque flutist Benedek Csalog in transcribing for flute five suitable movements of this suite (Allemande, Courante, Sarabande, Bourrée, Gigue). In making the transcriptions he took as his starting-point the German flute music of the 1720s and 1730s, and the flute-playing practice of that period.

SUITE G-DUR
für Flöte

ALLEMANDE

Johann Sebastian BACH
(1685–1750)

Bearbeitet von Benedek Csalog



© Copyright 2007 by Editio Musica Budapest

Z. 14 565

Mit ihrer homophonen Art hebt sich die *Französische Suite in E-Dur* von anderen für ein Tasteninstrument entstandenen Bach-Werken ab – es ist auch nicht auszuschließen, dass einzelne Sätze oder sogar das ganze Werk ursprünglich für ein anderes Musikinstrument geschrieben wurde. Dieses Charakteristikum nutzte der international bekannte Barockflötist, Benedek Csalog, bei der Transkription der für diesen Zweck geeigneten fünf Sätze (Allemande, Courante, Sarabande, Bourrée, Gigue) für Flöte. Bei der Fertigstellung der Bearbeitungen ging er von der Flötenmusik der Jahre 1720-30 und der damaligen Aufführungspraxis des Flötenspiels aus.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 3/4

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 8

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott / hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert
Z. 14 565

Kód / Code / Kode: B2

KOCSÁR MIKLÓS

Hang-szín-játékok két fuvalára**Tone-colour Games** for two flutes**Klangfarben-Spiele** für zwei Flöten

Kocsár Miklós a művet 1993-ban írta a Berényi Bea és Dratsay Ákos művészpár felkérésére. A szerzői szándékot, amint a cím is jelzi, a két fuvala hang és szín-lehetőségei kínálták. A zenei anyagában igen változatos nyolc hosszabb-rövidebb tétel egymásutánja adja meg a mű nagyformáját. Ezen belül a tematikus megfelelések, változatok, a fokozatosan kiteljesedő formai ívek, különböző játékmódok, lassú-gyors váltakozású zenei anyagok, a szabad és kötött ritmika éppúgy jellemzik a művet, mint a kantábilis, vagy a virtuóz zenei részek jelenléte.

KOCSÁR

Hang-szín-játékok
Tone-colour Games
Klangfarben-Spiele
Jeux de sonorités

EDITIO MUSICA BUDAPEST

Z. 14 565



Berényi Beának és Dratsay Ákosnak

Hang-szín-játékok – Tone-colour Games
Klangfarben-Spiele – Jeux de sonorités

KOCSÁR Miklós
(*1933)

1. Sostenuto

Fl. 1. *p* *mp* *pp* *delicatissimo*

Fl. 2. *p* *pp* *delicatissimo*

5. *p* *mf* *pp*

8. *mp* *mp*

11. *poco f* *mf* *mp* *p*

15. *p*

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 460

Miklós Kocsár wrote this work in 1993; it was commissioned by the artists Bea Berényi and her husband Ákos Dratsay. As the title indicates, the composer's intention was to display the tone and colour potential of the two flutes. The overall form of the work is provided by the sequence of eight sharply contrasting movements of differing length. It is characterized by thematic correspondences, variations, formal arcs that gradually reach completion, different styles of playing, alternating slow and fast musical materials, free and fixed rhythms, as well as cantabile and virtuosic sections.

Miklós Kocsár schrieb das Werk 1993 im Auftrag des Künstler-ehepaars Bea Berényi und Ákos Dratsay. In diesen Werken nutzte der Komponist, wie es auch der Titel ankündigt, das Klangfarbenrepertoire der zwei Flöten aus. Die Großform des Werkes ergibt sich aus der Aufeinanderfolge der acht in ihrem musikalischen Stoff sehr abwechslungsreichen, kürzeren oder längeren Sätze. Das Werk wird durch thematische Übereinstimmungen, Variationen, stufenweise Vollentfaltung formaler Bögen, diverse Spielweisen, langsam-schnell abwechselnde musikalische Stoffe, freie oder gebundene Rhythmik ebenso geprägt, wie durch die Gegenwart von kantablen oder virtuos-ten Teilen.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 20

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázva / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 14 460 • Kód / Code / Kode: I

248 etűd trombitára / 248 Studies for Trumpet 248 Etüden für Trompete

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Perényi Éva,
Perényi Péter



Az alsó fokú zeneiskolákban trombitát tanulók számára kevés etűd-anyag áll rendelkezésre. Ezt a hiányt szeretnék pótolni a kötet szerzői, akik részben eredeti, részben más fúvós hangszerekre készült etűdök közül válogatták ki és írták át a hangszerre legalkalmasabbakat. A darabokat nehézségi sorrendben közlik.

There is not much study material available for trumpet students at elementary music school level. The authors of this volume have set out to fill this gap, selecting partly original studies, partly studies written for other wind instruments and transcribing those most suitable for the trumpet. The pieces are arranged in ascending order of difficulty.

Den Trompetenschülern der Musikschulen stehen relativ wenig Etüden zur Auswahl. Diese Lücke wollen die Autoren dieses Bandes schließen. Sie wählten teils ursprünglich für Trompete geschriebene und teils für andere Blasinstrumente komponierte, aber auch für die Trompete geeignete Stücke aus. Die Stücke sind nach Schwierigkeitsgrad geordnet.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 68

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázva / hard-paper-bound, foil / kartoniert, Folie

Z. 14 479

Kód / Code / Kode: O

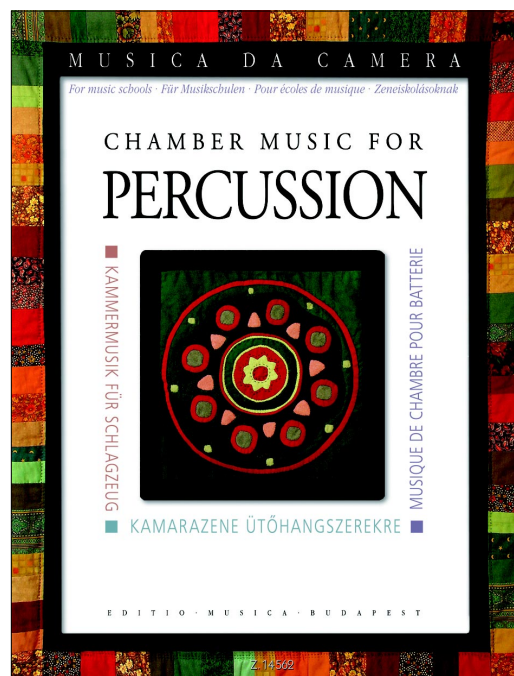
(Z.14479)

Kamarazene ütőhangszerekre
Chamber Music for Percussion
Kammermusik für Schlagzeug
„Musica da camera” zeneiskolásoknak
 for Music Schools / für Musikschulen
 Partitúra és szölamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

A kötet rendhagyó a sorozatban: eredeti ütős kompozíciókról lévén szó, csak kortárs művek szerepelnek benne. Egészen pontosan három szerző négy műve, négy, öt illetve hat előadóra. Mindegyikük a gyakorlatban kipróbált, sikeres darab: Borsody László (*1944): *Fuga négy ütősre*; Zempléni László (*1947): *Mókus-kvartett*; Kovács Tibor (*1961): *Esőcseppek, Monoton vonaton*.

This volume is exceptional within the series: these original compositions for percussion include only contemporary works; to be precise, four works by three composers, for four, five and six performers. Each one of them is a successful piece, well-tryed in practice: László Borsody (b. 1944): *Fugue for four percussionists*; László Zempléni (b. 1947): *Squirrel-quartet*; Tibor Kovács (b. 1961): *Raindrops; On the monotonous train*.

Dieser Band ist ungewöhnlich innerhalb der Serie: Da es sich hier um originale Schlagzeugkompositionen handelt, enthält er ausschließlich zeitgenössische Werke, genauer gesagt vier Werke dreier Komponisten für vier, fünf und sechs Interpreten. Alle Stücke sind schon in die Praxis umgesetzt worden und sehr erfolgreich: László Borsody (*1944): *Fuge für vier Schlagzeuger*; László Zempléni (*1947): *Eichhörnchen-Quartett*; Tibor Kovács (*1961): *Regentropfen, Auf dem monotonen Zug*.



6 *Bolász Oszkár*
Mókus-kvartett – Squirrel-quartet
Eichhörnchen-Quartett – Quatuor d'écureuil

I	II	III	IV
△ Triangolo	— Temple block (5)	□ Tom-tom (5)	○ Castagnette
— Platto sospeso (alho)	— Campanaccio (6)	— Claves	— Platto sospeso (A = alla campana)
— Bongo (3)	— Triangolo (2)	— Clacson (2) (horn/Hupe klacson/óda)	— Blocco di legno
— Campanella sospesa (3)	— Tuba ferrea (sospesa) (vascuéliron pipe Eisenrohrtube en fer)	— Sonagli	— Tamburo bacco
— Frusta	— Guiro	— Tam-tam	— Gran Cassa
① bacchette per tamburo	② bacchette per vilofono	③ bacchette per vibratone	④ bacchette per triangolo

A film hangszereket kizárólag a csúcs-jelű (*) kell lefogyni. / The metal instruments have to be damped only at the cactus (*) sign.
 Die Blechinstrumente sind ausschließlich beim Zauruszeichen (*) zu dämpfen. / Les instruments en metal doivent être bouchés seulement devant les signes de cactus (*).

I *ZEMPLÉNI László (*1947)*
Allegro (♩ = ca 132)

© Copyright 2007 by Editio Musica Budapest
 Printed in Hungary

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2/3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 24 + 4 x 8 + 4 + 2

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott, mappa / hard-paper-bound, foil, portfolio / kartoniert, Folie, Mappa

Z. 14 562

Kód / Code / Kode: M

Romantikus triómuzsika / Romantic Trio Music Romantische Triomusik

„Kezdők muzsikája” / “Music for Beginners”

„Musik für Anfänger”

Átírta és közreadja / Arranged and edited by / Bearbeitet und
Herausgegeben von Pejtsik Árpád, Vigh Lajos

Partitúra és szólamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

A *Romantikus triómuzsika* (I. hegedű, II. hegedű vagy brácsa, gordonka) Schubert, Mendelssohn, Brahms, Csajkovszkij, Chopin, Rossini és Grieg műveiből ad válogatást. A művek hangterjedelme nem lép túl az első fekvésen, de stílusos előadásukhoz fejlett vonókezelés, ennek elsajátításához 2-3 év igényes hangszertanulás szükséges. Az értékes darabok a fejlettebb hangszertudásúak számára is megadják az együttes muzsikálás semmi máshoz nem hasonlítható élményét.

Romantic Trio Music (1st violin, 2nd violin or viola, cello) is a selection of works by Schubert, Mendelssohn, Brahms, Tchaikovsky, Chopin, Rossini and Grieg. The range of these pieces does not extend beyond the first position, but to perform them stylishly well-developed bow control is necessary, which requires two or three years of instrumental study. These valuable pieces provide the incomparable experience of shared music-making even for more advanced players.

Die *Romantische Triomusik* (I. Violine, II. Violine oder Bratsche, Cello) ist eine Auslese der Schubert-, Mendelssohn-, Brahms-, Tschaikowski-, Chopin-, Rossini- und Grieg-Werke. Der Tonumfang der Stücke geht nicht über die erste Lage hinaus. Trotzdem benötigt man zur stilistisch entsprechenden Interpretation eine fortgeschrittene Bogenführung, die man nach 2-3



Jahren anspruchsvollem Musizieren erlernen kann. Die wertvollen Werke bereiten auch den noch weiter Fortgeschrittenen das unvergleichbare Erlebnis des Zusammenspiels.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2/3

Méret / Size / Format: 23,5 x 31 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 36 + 4 x 16

Borító / Cover / Einband: kartonált, mappa / hard-paper-bound, portfolio / kartonierte Mappe

Z. 14 589

Kód / Code / Kode: S

ZEMPLÉNI LÁSZLÓ

Zenés utazás gyermek vonószekarra

Musical Journey for children's string orchestra

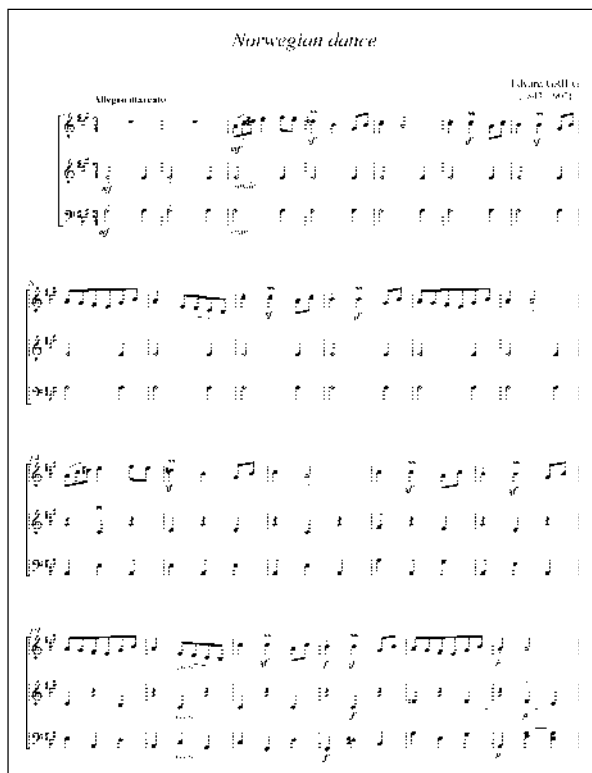
Musikalische Reise für Kinderstreichorchester

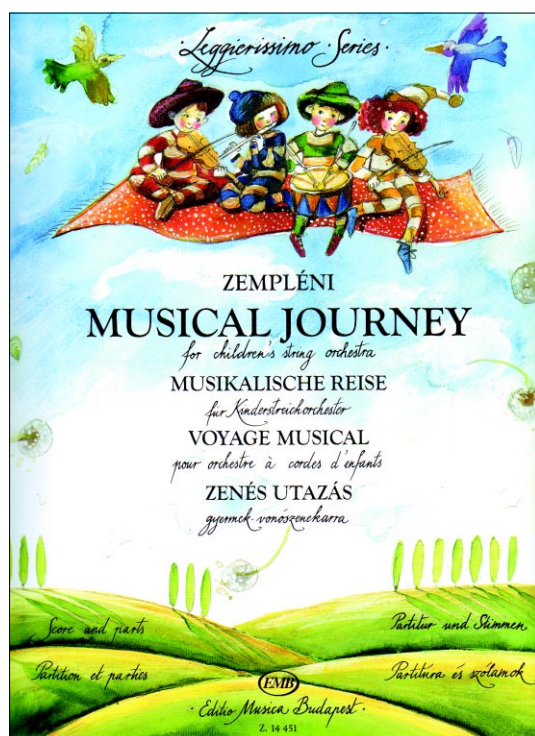
“Leggierissimo”

Partitúra és szólamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

A „Zenés utazás” egyes állomásai európai országok: Albánia, Bulgária, Dánia, Lengyelország, Magyarország, Németország, Olaszország, Oroszország, Spanyolország, Svájc, Ukrajna – a kötetben mindegyiket egy-egy népdal, illetve gyermekdal egészen könnyű, rövid feldolgozása képviseli. A vonószekarban brácsák helyett III. hegedűk szerepelnek, a partitúrához mellékelt szólamanyagban ad libitum bőgőszólam is található. Valamennyi darab valamennyi szólama 1. fekvésben játszható.

The stopping-places in this “Musical journey” are various countries of Europe: Albania, Bulgaria, Denmark, Poland, Hungary, Germany, Italy, Russia, Spain, Switzerland, Ukraine – each is represented in this volume by a very easy, short arrangement





Acsné Szily Évának és zenekarának

MUSICAL JOURNEY – MUSIKALISCHE REISE
VOYAGE MUSICAL – ZENÉS UTAZÁS

1
Bulgaria – Bulgarien – Bulgarie – Bulgária

ZEMPLÉNI László
(*1947)

Allegretto

Violino I

Violino II

Violino III

Violoncello

Contrabbasso
(ad lib.)

10

20

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 451

of a folksong or children's song. In the string orchestra violas are replaced by 3rd violins; among the parts included with the score there is an ad libitum part for double bass. Every piece is playable in the first position by all sections of the orchestra.

Die Stationen der „Musikalischen Reise“ sind einige Europäische Länder: Albanien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Italien, Polen, Russland, die Schweiz, Spanien, die Ukraine, Ungarn – in dem Band ist jedes Land mit einer kurzen, ganz einfachen Bearbeitung eines Volkslieds oder Kinderlieds vertreten. In dem Streichorchester kommen statt Bratschen, III. Violinen vor, im an der Partitur angehängten Stimmenmaterial ist auch eine ad libitum Kontrabassstimme zu finden. Jede Stimme in jedem Stück ist in der ersten Lage zu spielen.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 16 (partitúra / score / Partitur); 48 (szólamok / parts / Stimmen): 3 vl. I; 3 vl. II; 3 vl. III; 2 vlc., cb.

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott mappa / hard-paper-bound, foil, portfolio / kartoniert, Folie, Mappe

Z. 14 451 • Kód / Code / Kode: Y2

Reneszánsz zene gyermek vonószekarra Renaissance Music for children' string orchestra Renaissance Musik für Kinderstreichorchester

„Leggierissimo“

Közreadja / Edited by / Herausgegeben von Soós András,
Zempléni László

Partitúra és szólamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

A Leggierissimo sorozatban az egy-egy szerző műveit tartalmazó kötetek után most a különböző zenetörténeti korszakok: a reneszánsz, a barokk, a bécsi klasszika és a romantika könnyen játszható muzsikáját bemutató albumok következnek. A reneszánsz zenéjéből válogatott összeállításban a hangszeres táncok mellett helyet kaptak az eredetileg vokális darabok (ismert chansonok) átiratai is. A kötet párba állítható tánctételeket is tartalmaz, és az azonos gyűjteményből származó darabokból egy-egy előadás kedvéért akár többtételes „ciklusok” is kialakíthatók.

The volumes in the Leggierissimo series, each containing works by a different composer, are now followed by albums presenting easily playable music from the various historical periods: renaissance, baroque, Viennese classicism and romanticism. The selection of renaissance music includes not only instrumental dances but also transcriptions of what were originally vocal pieces (well-known chansons). The volume also contains dance movements that can be paired together, and for individual performances “cycles” of several movements can be assembled from pieces taken from the same collection.

In der Leggierissimo-Serie werden jetzt die Bände, die Werke einzelner Komponisten präsentieren, von Alben gefolgt, die leicht zu spielende Musik diverser musikgeschichtlichen Epochen wie der Renaissance, des Barock, der Wiener Klassik und der Romantik vorstellen. In der Renaissancemusik-Auslese fanden neben den Tänzen für Instrumente auch die Bearbeitungen ursprünglich vokaler Stücke (bekannte Chansons) ihren Platz. Im Band befinden sich Tanzsätze, aus denen man Paare

22

19
Allemande

Claude GERVAISE
(ca 1525 - ca 1560)

Z. 14 563

2
Gavotte

Z. 14 560

bilden kann, oder Stücke der selben Sammlung, die zwecks einzelner Vorführungen sogar zu mehrsätzigen „Zyklen“ verknüpft werden können.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2/3

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 24 (partitúra / score / Partitur); 128 (szólamok / parts/ Stimmen): 4 vl. I; 4 vl. II; 4 vl. III; 4 vlc.

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott mappa / hard-paper-bound, foil, portfolio / kartoniert, Folie, Mappe

Z. 14 563 • Kód / Code / Kode: Z

GEORG PHILIPP TELEMANN

Tizenhat kis darab ifjúsági zenészekarra Sixteen Little Pieces for youth string orchestra Sechzehn kleine Stücke für Jugendstreicherorchester „Leggiero”

Válogatta és átdolgozta / Selected and arranged by /

Ausgewählt und bearbeitet von Soós András

Partitúra és szólamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

A Leggiero sorozat legújabb kötete Telemann hatalmas életművéből válogat olyan tételeket, amelyek önálló darabként is előadhatók. A szvitekből („ouverture”-ökből) kiemelt, általában gyors táncok között egy-egy, versenyműből vagy concerto grossóból származó lassú tétellel is találkozhatunk, így a kötet igazán változatos játsszani valót nyújt az ifjúsági, illetve műkedvelő zenekarok számára. A hangnemek és a karakter szempontjából összeillő darabokból egy-egy előadásra természetesen az előadók is összeállíthatnak alkalmi tétel-párokat, vagy akár több tételes „szviteket”.

The latest volume in the Leggiero series is a selection from Telemann's enormous oeuvre, featuring movements that can be performed as independent pieces. Included among the generally fast dances taken from the suites (or “ouvertures”) are several slow movements from concertos or concerti grossi, so that the volume provides really varied material for youth orchestras or amateur musicians. For different occasions the performers can put together pairs or even “suites” of movements that are compatible in terms of their key and character.

Der neueste Band der Leggiero-Serie wählt solche Sätze aus dem Lebenswerk Telemanns aus, die auch als selbständige Stücke interpretiert werden können. Unter den aus Suiten („Ouverturen”) „herausgeschnappten”, meistens schnelle Tänze, trifft man auch einige aus Konzerten oder Concerti grossi entnommene langsame Sätze. Somit bietet dieser Band einen richtig abwechslungsreichen Stoff zum Spielen für Jugend- oder Amateursorchester. Für einzelne Aufführungen lassen sich von den vom Charakter und der Tonart her zusammenpassenden Sätzen temporäre Satzpaare oder sogar mehrsätzliche „Suiten” zusammenstellen.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 28 (partitúra / score / Partitur); 160 (szólamok / parts/ Stimmen): 5 vl. I; 4 vl. II; 3 vl. III; 3 vlc., cb., cemb.

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott mappa / hard-paper-bound, lacquered, portfolio / kartoniert, lackierte Mappe

Z. 14 560

Kód / Code / Kode: AA

FARKAS FERENC

Piccola musica di concerto per orchestra d'archi
(o quartetto d'archi)

„Leggiero”

Partitúra és szolamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

Farkas Ferenc (1905–2000) egyik legismertebb, gyakran játszott műve. 1961-ben keletkezett, négyszolamú vonószekarra (ad libitum bőgőszolammal), ennél fogva vonósnegyessel is előadható. A klasszikus szimfóniák tétel-összeállítását követő, 4 tételes kompozíció népszerűségének titkát a könnyen játszhatóság mellett valószínűleg áttetsző hangzásában, világos megformálásában, friss, üde karaktereiben kereshetjük.

This is one of the best-known and most frequently performed works of Ferenc Farkas (1905–2000). It was written in 1961 for 4-part string orchestra (with an ad libitum double bass part), and can be performed by a string quartet. The secret of the popularity of this 4-movement composition, which follows the structure of the classical symphonies, is probably to be found in its transparent sound, the clarity of its form and its fresh, vigorous character.

Dieses oft gespielte Werk ist eines der meistbekannten Stücke von Ferenc Farkas (1905–2000). Es wurde 1961 für vierstimmige Streichorchester (mit ad libitum Kontrabassstimme) geschrieben, daher lässt es sich auch von einem Streichquartett aufführen. Die Komposition in vier Sätzen folgt der Satzfolge der Wiener klassischen Symphonien. Seine Beliebtheit

hat das Stück wahrscheinlich neben einer leichten Spielbarkeit der klaren Formgebung, dem transparenten Klang und den frischen Charakteren zu verdanken.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 20 (partitúra / score / Partitur); 112 (szolamok / parts / Stimmen): 5 vl. I.; 4 vl. II.; 3 vl. III.; 3 vle.; 3 vlc., cb.

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott mappa / hard-paper-bound, lacquered, portfolio / kartoniert, lackierte Mappe Z. 4330

Kód / Code / Kode: CC



PICCOLA MUSICA DI CONCERTO
I

FARKAS Ferenc
(1905–2000)

Allegro

Violino I *f*

Violino II *mf*

Viola *mf*

Violoncello (Cb. ad lib.) *mf* (Vlc. + Cb.)

© Copyright 1963 by Editio Musica Budapest

Z. 4330

CSENGERY DÁNIEL

Négy karácsonyi ének gyermekkarra és zongorára
Four Christmas Songs for children's voices and piano
Vier Weihnachtsgesänge für Kinderchor und Klavier
 Eredeti szöveggel / Text in original / Originaltext

A *Négy karácsonyi ének* c. kórusciklust Csengery Dániel (1974) Thész Gabriellának és a Magyar Rádió Gyermekkarának ajánlotta. A gyermekkarra és zongorára írt négy darab 2003-ban keletkezett: 1. *Kirje, kirje* (magyar népdal), 2. *O santissima* (szicíliai népdal), 3. *Stille Nacht* (Franz Xaver Gruber azonos c. műve nyomán), 4. *Personent hodie* (karácsonyi dal a 14. századból). A kórusok szövege magyar, olasz, német és latin.

The choral cycle by Dániel Csengery (b.1974) entitled *Four Christmas Carols* is dedicated to Gabriella Thész and the Hungarian Radio Children's Choir. The four pieces for children's choir and piano were composed in 2003: 1. *Kirje, kirje* (Hungarian folksong); 2. *O santissima* (Sicilian folksong); 3. *Stille Nacht* (after the work of the same title by Franz Xaver Gruber); 4. *Personent hodie* (14th-century Christmas carol). The texts of these choral works are in Hungarian, Italian, German and Latin.

Seinen Chor-Zyklus mit dem Titel: *Vier Weihnachtsgesänge* widmete Dániel Csengery (1974) Gabriella Thész und dem Kinderchor des Ungarischen Rundfunks. Die vier Stücke für Kinderchor und Klavier entstanden 1994: 1. *Kirje, kirje* (ungarisches Volkslied), 2. *O santissima* (sizilianisches Volkslied), 3. *Stille Nacht* (nach dem gleichnamigen Werk Franz Xaver Grubers), 4. *Personent hodie* (Weihnachtslied aus dem 14. Jahrhundert). Die Texte der Chöre sind auf Ungarisch, Italienisch, Deutsch und Latein.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 1/2

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 16

Z. 14 580

Kód / Code / Kode: K5

GYÖNGYÖSI LEVENTE

Venite, exultemus Domino gyermek- vagy nőikarra
 for children's or female choir
 für Kinder- oder Frauenchor

Latin szöveggel / Text in Latin / lateinisch

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 12

Z. 14 584

Kód / Code / Kode: K4

KOCSÁR MIKLÓS

Adventi koszorú nőikarra

Four Songs for Advent Season for female voices

Vier Adventslieder für Frauenchor

Latin szöveggel / Text in Latin / lateinisch

Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 20

Z. 14 578

Kód / Code / Kode: A

Thész Gabriellának és a Magyar Rádió Gyermekkarának
 Négy karácsonyi ének
 Four Christmas Songs – Vier Weihnachtsgesänge
 1. Kirje, kirje...
 (magyar népdal – Hungarian folksong – ungarisches Volkslied)

Andante J = 62 CSENGERY Dániel
 (*1974)

Soprano
 Mezzo soprano
 Alto
 Piano

p pesante, canore

poco più mosso J = 78

p sub.

7 *p Innocentemente*
 Kir-je, kir-je kis - de - deus - ka, bet-le-he-mi her - ce - ges - ka, ki mi-értünk sok jót ten - tel,

8 *p Innocentemente*

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
 Printed in Hungary

Z. 14 580

16 To the Aquan Hungary Friendship Association
 4. RORATE CAELI
 Miklós KOCSÁR
 (*1933)

Andante sostenuto

S
 Ra- ra- te cae- li de- su- per et

Ms
 Ra- ra- te cae- li de- su- per et

A
 Ro- ra- te cae- li de- su- per et

5 *mp*
 nu- bes plu- ant ju- stum,

10 *p*
 ju- stum, ro- ra- te cae- li

15 *cresc. poco a poco*
 de- su- per et nu- cresc. poco a poco bes plu- ant

de- su- per et nu- cresc. poco a poco bes plu- ant

de- su- per et nu- cresc. poco a poco bes plu- ant

(Z.14578)

REGINA CAELI

Miklós KOCSÁR
(*1933)

Religioso

Re-gi-na cae-li lae-ta-re, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja,
ja; Qui-a quem me-ru-i-sti
ja, al-le-lu-ja; Qui-a quem me-ru-i-sti
al-le-lu-ja; Qui-a quem me-ru-i-sti
por-ta-re, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, ja, al-le-lu-ja,
por-ta-re, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, ja, al-le-lu-ja,
por-ta-re, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, ja, al-le-lu-ja,

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 461

KOCSÁR MIKLÓS

Mária-énekek nőikarra

Marian Songs for female choir

Marienlieder für Frauenchor

Latin szöveggel / Text in Latin / lateinisch

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 36

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott /
hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert

Z. 14 461

Kód / Code / Kode: E2

Tartalom / Contents / Inhalt: Regina caeli, Sub tuum praesidium,
Maria mater gratiae, Ave regina caelorum, Ave maris stella,
Virgo parens Christi benedicta

A kötetben található kórusok külön-külön is megrendelhetők.
Each of the choral works in this volume can also be ordered
separately.

Die Werke des Bandes können auch einzeln bestellt werden.

KOCSÁR MIKLÓS

Requiem aeternam nőikarra / for female choir für Frauenchor

Latin szöveggel / Text in Latin / lateinisch

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 8

Z. 14 579

Kód / Code / Kode: K3

SUGÁR MIKLÓS

Cantate Domino. Tizenegy egyeneműkar

Eleven choral works for equal voices

Elf Chorwerke für gleiche Stimmen

Latin szöveggel / Text in Latin / lateinisch

A 11 egyeneműkarra írt kompozíció 1989 és 2005 között készült. A könnyen énekelhető, de mai zenei nyelvzetben írt darabok gyermekkórusral és nőikarral egyaránt előadhatók. Mind a tizenegy mű rövid, 2-3 perces, szinte egy lélegzetű kompozíció, ám fontos, hogy a változatos és a szöveget is tükröző karakterek mindig felismerhetők legyenek. A darabok külön-külön, vagy tetszőleges csoportosításban is énekelhetőek.

The 11 choral compositions for equal voices were written between 1989 and 2005. These pieces, easy to sing but written in the present-day musical idiom, can be performed by either children's or female choirs. All the eleven pieces are short, 2-3 minutes in duration, forming a unified composition, but it is important that the varying characters, which reflect the text, should always be recognizable. The pieces may be sung separately or in any desired grouping.

Die elf Kompositionen für gleiche Stimmen sind zwischen 1989–2005 entstanden. Die leicht singbaren, aber im heutigen Stil geschriebenen Stücke sind mit Frauenchor und auch mit

Viri Galilaei

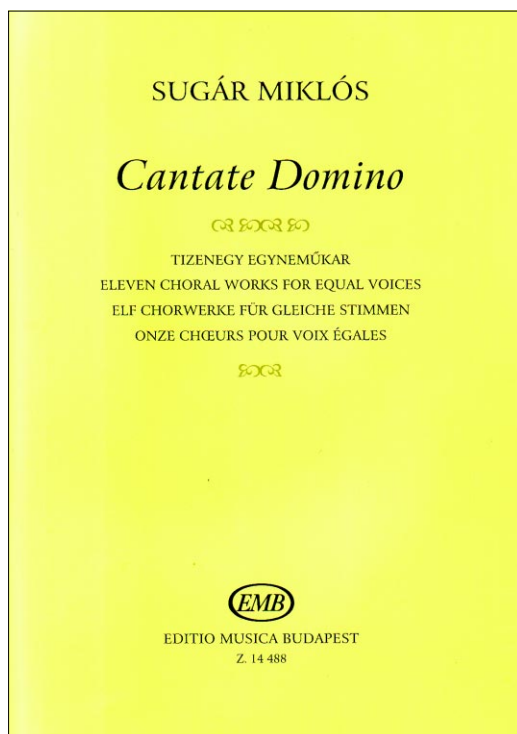
Energico $\text{♩} = 120$

Vi-ri Ga-li-lae-i, Vi-ri Ga-li-lae-i, Vi-ri Ga-li-lae-i,
Vi-ri Ga-li-lae-i, Vi-ri Ga-li-lae-i, Vi-ri Ga-li-lae-i,
Vi-ri Ga-li-lae-i, Vi-ri Ga-li-lae-i, Vi-ri Ga-li-lae-i,
Vi-ri Ga-li-lae-i, quid ad-mi-ra-mi a-spi-ci-en-tes quid ad-mi-ra-mi
a-spi-ci-en-tes in a-spi-ci-en-tes in cae-lum?
quid ad-mi-ra-mi a-spi-ci-en-tes in a-spi-ci-en-tes in cae-lum?
quid ad-mi-ra-mi a-spi-ci-en-tes in a-spi-ci-en-tes in cae-lum?
Al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja,
Al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja,
Al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja,

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 488

(Z.14488)



Kinderchor singbar. Jedes Stück ist kurz, 2-3-minütig, aber es ist wichtig, dass die abwechslungsreichen und auch den Text widerspiegelnden Charaktere erkennbar werden! Die Stücke sind einzeln oder in beliebigen Gruppierungen zu singen.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 52

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakozott / hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert

Z. 14 488

Kód / Code / Kode: F2

HEINZ WUNDERLICH

Ökumenische Messe [Ökumenikus mise] vegyeskarra
for mixed voices / für gemischten Chor

Latin, német, angol szöveggel / Text in Latin, German, English /
lateinisch, deutsch, englisch

Heinz Wunderlich (*1919) a Hamburgi Zeneművészeti Főiskola professzorának a cappella misekompozícióját a következő tételek alkotják: *Kyrie* (négyes- és ötös- és hatos- és hét- és nyolcszólamú vegyeskarra), *Gloria in excelsis Deo* (négyes- és ötös- és hatos- és hét- és nyolcszólamú vegyeskarra), *Halleluja vor dem Evangelium* (háromszólamú férfikarra), *Sanctus* (szólistákra és háromszólamú férfikarra), *Maranatha nach dem Ende des Konsekrationsgebetes* (háromszólamú férfikarra), *Agnus Dei* (kétszólamú nőikarra), *Danksagung* (háromszólamú vegyeskarra).

The a cappella mass by Heinz Wunderlich (b. 1919), a professor at the Hamburg College of Music, consists of the following movements: *Kyrie* (for 4-part mixed choir); *Gloria in excelsis Deo* (for 4-part mixed choir); *Halleluja vor dem Evangelium* (for 3-part male choir); *Sanctus* (for soloists and 3-part male choir); *Maranatha nach dem Ende des Konsekrationsgebetes* (for 3-part male choir); *Agnus Dei* (for 2-part female choir); *Danksagung* (for 3-part mixed choir).

Die a cappella Messekomposition von Heinz Wunderlich (*1919), Professor der Hochschule für Musik Hamburg, besteht aus den folgenden Sätzen: *Kyrie* (für vierstimmigen gemischten Chor), *Gloria* (für vierstimmigen gemischten Chor), *Halleluja vor dem Evangelium* (für dreistimmigen Männerchor), *Sanctus* (für Solisten und dreistimmigen Männerchor), *Maranatha nach dem Ende des Konsekrationsgebetes* (für dreistimmigen Männerchor), *Agnus Dei* (für zweistimmigen Frauenchor), *Danksagung* (für dreistimmigen gemischten Chor).

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 2/3

Méret / Size / Format: 20,2 x 28,5 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 28

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakozott / hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert

Z. 14 509

Kód / Code / Kode: G

6

Gloria in excelsis Deo

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - - est, in the

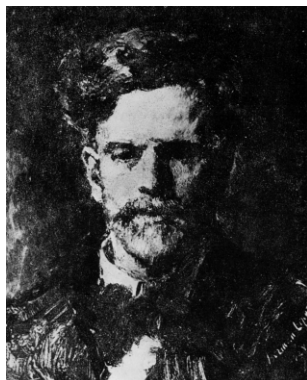
Glo - ri - a in ex - cel - sis
Eh - re sei Gott in der
Glo - ry to God in the

cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o, in ex - cel - sis - De - o,
Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der Hö - - - he, in der
high - - - est, in the high - - - est, in the high - - -

125 éve született

KODÁLY ZOLTÁN

125th Anniversary of Birth / 125. Geburtstag



Ajánlat az EMB kottakatalógusából

Recommendation from the EMB Music Catalogue

Angebot aus dem Verlagskatalog von EMB

Kórusok / Choral Works

- A 114. GENFI ZSOLTÁR (Psaume de Genève No. CXIV) vegyeskarra orgonakísérettel / GENEVA PSALM 114 for mixed voices with organ (Hungarian translation by Szenczi Molnár A.) 1952, Z. 2668 (H, F) *
- A MAGYAROKHOZ vegyeskarra / SONGS OF FAITH for mixed voices (to the poem by Berzsenyi D.) (H) 1936, Z. 2977 *
- ADVENTI ÉNEK (Veni, Veni Emmanuel) egy 18. századi francia misekönyvből vegyeskarra / OH COME, COME EMMANUEL for mixed voices from an 18th century French Missal (H, L) 1943, Z. 7154 *
- ANGYALOK ÉS PÁSZTOROK egyenműkarra / ANGELS AND SHEPHERDS for upper voices (H) 1935, Z. 14590
- ESTE vegyeskarra / EVENING for mixed voices (Gyulai P.) (H) Z. 13588 *
- ESTI DAL / EVENING SONG (H) 1938
férfikarra / for male voices Z. 2974 *
- egyenműkarra / for upper voices Z. 3248 *
- vegyeskarra / for mixed voices Z. 2975 *
- NÉGY OLASZ MADRIGÁL egyenműkarra / QUATTRO MADRIGALI for upper voices (I) 1932, Z. 2981 *
- ÓDA A MUZSIKÁHOZ vegyeskarra / AN ODE FOR MUSIC for mixed voices (after the passion by W. Collins, Hungarian translation by Kistétényi M.) (H, E) 1963, Z. 13589 *
- TÚRÓT ESZIK A CIGÁNY / SEE THE GIPSY
vegyeskarra / for mixed voices (H) 1950, Z. 3603 *
- egyenműkarra / for upper voices (H) 1950, Z. 3809 *

Kórusgyűjtemények / Collections of Choral Works

- GYERMEK- ÉS NŐIKAROK / CHORAL WORKS FOR CHILDREN'S AND FEMALE VOICES (H, O) Z. 6724
- VEGYESKAROK / CHORAL WORKS FOR MIXED VOICES (H, O) 6725
- FÉRFIKAROK / CHORAL WORKS FOR MALE VOICES (H, O) Z. 6726

Vokális művek / Vocal Music

- Bartók B. – Kodály Z.: HUNGARIAN FOLKSONGS for voice and piano (Nancy Bush) (H, E) 1906, Z. 5779
- MEGKÉSETT MELÓDIÁK Op. 6 énekhangra és zongorára / LATE MELODIES for voice and piano (Szabolcsi Benedikt) (H, G) Z. 1841 *
- EPIGRAMMÁK énekre vagy hangszerre zongorakísérettel / EPIGRAMS for voice (or instruments) with piano accompaniment 1954, Z. 1814 *
- KIS EMBEREK DALAI. Magyar gyermekdalok / 50 NURSERY-RHYMES 1961, (H) Z. 3678 *

Hangszeres művek / Instrumental Music

- ROMANCE LYRIQUE (1898) pour violoncelle avec l'accompagnement de piano. Első kiadás / First edition (Wilhelm A.) (H, G) 1898, Z. 14333
- INTERMEZZO per trio d'archi 1905, Z. 7568
- VALSETTE zongorára / for piano 1907, Z. 866
- I. VONÓSNÉGYES / STRING QUARTET Op. 2 1908–1909,
szólamok / parts Z. 2030
„EMB Study Scores” Z. 40124
- KILENC ZONGORADARAB / NINE PIANO PIECES Op. 3 1909, Z. 1177
- CAPRICCIO per violoncello solo (Mező L.) 1915, Z. 6000
- 24 KIS KÁNON A FEKETE BILLENTYŰKÖN zongorára / TWENTY-FOUR LITTLE CANONS ON THE BLACK KEYS for piano 1945, Z. 1677 *
- ADAGIO hegedűre (brácsára vagy gordonkára vagy nagybőgőre) és zongorára for violin (viola or violoncello or double bass) and piano (Duka N.) Z. 768 *

Szolfézs / Solfeggio

- 15 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 15 TWO-PART EXERCISES 1941, Z. 3653 *
- 22 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 22 TWO-PART EXERCISES 1954, Z. 4649 *
- 33 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 33 TWO-PART EXERCISES 1954, Z. 1819 *
- 44 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 44 TWO-PART EXERCISES 1954,
alsó szólam / lower voices Z. 1820ASZ *
- felső szólam / upper voices Z. 1820FSZ *
- 55 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 55 TWO-PART EXERCISES 1954
alsó szólam / lower voices Z. 1749ASZ *
- felső szólam / upper voices Z. 1749FSZ *
- 66 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 66 TWO-PART EXERCISES 1962, Z. 4204 *
- 77 KÉTSZÓLAMÚ ÉNEKGyakorlat / 77 TWO-PART EXERCISES 1966, Z. 5676 *
- 333 OLVASÓGYAKORLAT. Kottás-betűs kiadás / 333 ELEMENTARY EXERCISES 1943, Z. 3741 *
- BICINIA HUNGARICA 1937–1942
1. kötet / Vol. 1 Z. 2805 *
2. kötet / Vol. 2 Z. 2806 *
3. kötet / Vol. 3 Z. 6336 *
4. kötet / Vol. 4 Z. 2808 *
- ÉNEKELJÜNK TISZTÁN. Kétszólamú karénekgyakorlatok / LET US SING CORRECTLY. Two-part chorus exercises 1941, (H) Z. 2812 *
- ÖTFOKÚ ZENE / PENTATONIC MUSIC 1942–1947
1. kötet / Vol. 1: 100 magyar népdal / 100 Hungarian folksongs, Z. 2809 *
2. kötet / Vol. 2: 100 kis induló / 100 Little Marches, Z. 2810 *
3. kötet / Vol. 3: 100 mari dallam / 100 Tcheremissian Folksongs, Z. 3737 *
4. kötet / Vol. 4: 140 csuvas dallam / 140 Chuwash Folksongs, Z. 4038 *
- TRICINIA 28 háromszólamú énekgyakorlat (szöveg nélküli kiadás)
28 progressive three-part songs (edition without words) 1954, Z. 1821 *

Népzene / Folk Music

- Kodály Z. – Vargyas L.: A MAGYAR NÉPZENE / [THE HUNGARIAN FOLK MUSIC] (H) Z. 308

Műveinek átiratai / Transcriptions of his Works

- BICINIA. Harminc átirat gitárra / Thirty transcriptions for guitar (Vereczkey L.) Z. 7713 *
- EPIGRAMMÁK. A sorozat hét tétele nagybőgőre és zongorára
EPIGRAMS. Seven movements from the series for double bass and piano (Montag L.) Z. 13174 *
- FURULYAMUZSIKA / FLUTE MUSIC (Jeney Zoltán sen.)
2. kötet / Vol. 2: 2, 3, 4 furulyára / for 2, 3, 4 flutes Z. 3333
3. kötet / Vol. 3: 3, 4 furulyára / for 3, 4 flutes Z. 3334

Könyv / Book

- Eősse László: Kodály Zoltán életének krónikája [Zoltán Kodály. A chronicle of his life] (H) Z. 7689

* Territorial restrictions may apply

KURTÁG GYÖRGY

Jelek, játékok és üzenetek gordonkára**Signs, Games and Messages** for violoncello**Zeichen, Spiele und Botschaften** für Violoncello

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 28 + 8

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil kartoniert, Folie

Z. 14 224 • Kód / Code / Kode: N

Tartalom / Contents / Inhalt: op. 5b – Jelek I / Signs I / Zeichen I; op. 5b – Jelek II / Signs II / Zeichen II; op. 5b – Jelek III / Signs III / Zeichen III; Hommage à John Cage – Elakadó szavak / Faltering words / Stockende Worte; Hommage à John Cage – Elakadó szavak / Faltering words / Stockende Worte (*per violoncello con due archi*); Message-consolation à Christian Sutter; Message-consolation à Christian Sutter *alio modo*; Az hit...; Pilinszky János: Gérard de Nerval; Népdalféle / Im Volkston; Wilhelm Ferenc emlékére / In memoriam Ferenc Wilhelm; Balatonboglári emlék 5/8-ban; Souvenir de Balatonboglár; In memoriam Blum Tamás / Thomas Blum in memoriam; In memoriam Aczél György / György Aczél in memoriam; Szókratész búcsúja / Socrates' Farewell / Abschied des Sokrates; Schatten / Árnyak / Shadows; Kroó György in memoriam; Schatten / Árnyak / Shadows (*per violoncello e pianino con supersordino*)

Jelek, Játékok és üzenetek nagybőgőre**Signs, Games and Messages** for double bass**Zeichen, Spiele und Botschaften** für Kontrabass

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 14 + 6

Borító / Cover / Einband: kartonált, fóliázott / hard-paper-bound, foil kartoniert, Folie

Z. 14 225 • Kód / Code / Kode: M

Tartalom / Contents / Inhalt: Message-consolation à Christian Sutter; Message-consolation à Christian Sutter *alio modo*; ...eine Botschaft an Valérie...; Schatten / Árnyak / Shadows; Schatten / Árnyak / Shadows (*contrabbasso e pianino con supersordino*)

* * *

A *Jelek, játékok és üzenetek* eltérő terjedelmű, különböző alkalmakra készült kompozíciók: zenei levelek, hommage-ok, hangszertechnikai játszadózások. Az elmúlt évben a sorozat hegedűre, brácsára és vonóstrióra írt darabjai jelentek meg. Most az 1999–2000-ben keletkezett, gordonkára és nagybőgőre írt művek kerülnek kiadásra.

Signs, games and messages are compositions of differing length, written for different occasions: musical letters, tributes, playful games with instrumental technique. In the past year pieces for violin, viola and for string trio have been published in this series. The present volume contains works for violoncello and double bass, dating from 1999–2000.

Die Kompositionen *Zeichen, Spiele und Botschaften* sind vom Umfang her unterschiedlich und wurden für verschiedene Anlässe komponiert: Sie sind musikalische Briefe, Hommagen und instrumententechnische Spielereien. Im vergangenen Jahr sind die für Geige, Violine und Streichtrio geschriebenen Stücke der Serie erschienen. Nunmehr werden die zwischen 1999–2000 entstandenen Violoncello und Kontrabass-Werke veröffentlicht.

10

Message-consolation à Christian Sutter

2005cello-8-12-01 altomodo rxy060719
File: consolation/Schtronic/chrMado2005 rxy060719

Gehalten, pulsierend, unerbittlich ♩ = 48–44

pp

p, dolce, espressivo

mp, gehalten

ppp, misterioso

mf, cantabile

sub. ff

ppp

Para 1999. XI. 14-15.
Metz: Edition Schtronic, 2000. II. 3.

Z. 14 224

(Z.14224)

6

... eine Botschaft an Valérie ...
Валерии Лопуховой

Lontano-lontano, quasi senza tempo

pppppp, quasi ohne Kontakt

arco

Lento misterioso ♩ = 66–68

ppp

pulsierend ♩ = 88–92

come prima ♩ = 72–76

ppp

cresc. - - - - - quasi f

ppp

♩ = 50

III

III

arco

come prima ♩ = 70–72

ppppp

10. 11. 1999

(Z.14225)

KONDOR ÁDÁM

Schattenwelt, Schlachtfeld,

Nyolc duó klarinétra és hegedűre

Eight duos for clarinet and violin

Acht duos für Klarinette und Violine

játzópartitúra / playing score / Spielpartitur

"EMB Contemporary Music"

A *Schattenwelt, Schlachtfeld* című nyolc rövid duó 1999-ben született, az isztambuli Barbaros Erköse rendkívüli klarinétjátékának hatása alatt. Az egyszerű színpadi mozgásokat is alkalmazó kompozíció jelentős emocionális energiákat mozgat meg, amelyek kellően koncentrált előadás esetén katartikus hatást kelthetnek. A művet Rozmán Lajos és Várhegyi Andrea mutatták be 2000 májusában Budapesten.

The set of eight short duets entitled *Schattenwelt, Schlachtfeld* was composed in 1999 and was influenced by the extraordinary clarinet-playing of Barbaros Erköse (Istanbul). Employing simple stage movements as well, this composition mobilizes considerable emotional energies, which if the performance is sufficiently concentrated can have a cathartic effect. The work was given its premiere in Budapest in May 2000 by Lajos Rozmán and Andrea Várhegyi.

Die *Schattenwelt, Schlachtfeld* genannten acht kurzen Duos entstanden 1999, inspiriert durch das besondere Klarinettenspiel vom Barbaros Erköse aus Istanbul. Die Komposition beinhaltet auch simple Bühnenbewegungen. Sie mobilisiert bedeutende emotionale Energien, die bei recht konzentrierter Aufführung sogar eine kathartische Wirkung haben können. Die Premiere des Werkes erfolgte in Mai 2000 in Budapest unter der Mitwirkung von Lajos Rozmán und Andrea Várhegyi.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 8

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott / hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert

Z. 14 548

Kód / Code / Kode: F

Für Barbaros Erköse
Schattenwelt, Schlachtfeld

KONDOR Ádám
(1964)

1

"Meditationstempo" (sehr langsam)

Clarinet in Si^b
Violin

ppp *ppp* *ppp*

ppp *p* *ppp* *attacca*

2

Prestissimo

f *ff* *f*

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest

Z. 14 548

EMB CONTEMPORARY MUSIC

KONDOR

SCHATTENWELT,
SCHLACHTFELD

acht Duos für Klarinette und Violine
nyolc duó klarinétra és hegedűre
eight duos for clarinet and violin

(1999)

JÁTSZÓPARTITÚRA - PLAYING SCORE



EDITIO MUSICA BUDAPEST
Z. 14 548

Utazás Ixtlán felé

♩ = 68-72 circa Sempre mosso, quasi legato

SÁRY László
(*1940)

Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 296

SÁRY LÁSZLÓ

Utazás Ixtlán felé egy Juan Ramón Jiménez versrészletre szoprán hangra és 4-8-12 vonós vagy fúvós hangszerre

Journey to Ixtlan to a fragment of the poem by Juan Ramón Jiménez for soprano and 4-8-12 string or wind instruments /

nach dem Gedicht von Juan Ramón Jiménez für Sopran und 4-8-12 Streich- oder Blasinstrumente

Partitúra és szólamok / Score and parts / Partitur und Stimmen

Német szöveggel / Text in German / deutsch

"EMB Contemporary Music"

A zeneszerző szoprán hangra és kamaraegyüttesre írt kompozícióját az 1956-ban irodalmi Nobel-díjas Juan Ramón Jiménez spanyol költő *El Viaje definitivo* című páratlan szépségű verse ihlette (a vers német fordítása szerepel a partitúrában). A darab megszólaltatásának különböző lehetőségei vannak: 1) szoprán és 12 vonós vagy 12 fúvós hangszer, 2) szoprán és 8 vonós vagy 8 fúvós hangszer – melyek az I–VIII. szólamot játsszák, 3) szoprán és 4 vonós vagy 4 fúvós hangszer – melyek az I–IV. szólamot játsszák. A művet az Új Zenei Stúdió Együttese mutatta be 1982-ben Budapesten, Simon Albert vezényletével.

This composition for soprano and chamber ensemble was inspired by the incomparably beautiful poem *El viaje definitivo* by the Spanish poet Juan Ramón Jiménez, who was awarded the Nobel Prize for literature in 1956 (the German translation of the poem is included in the score). The piece can be performed by several possible ensembles: 1) soprano and 12 stringed or 12 wind instruments; 2) soprano and 8 stringed or 8 wind instruments – playing parts I–VIII; 3) soprano and 4 stringed or 4 wind instruments – playing parts I–IV. The work was premiered in 1982 in Budapest by the New Music Studio Ensemble, conducted by Albert Simon.

Die Komposition für Kammerensemble und Sopran wurde von dem einzigartig schönen Gedicht: *El viaje definitivo* von dem literarischen Nobelpreisträger (1956) Juan Ramón Jiménez inspiriert (die deutsche Übersetzung ist in der Partitur enthalten). Verschiedene Interpretationsmöglichkeiten des Stückes: 1) Sopran und zwölf Streich- oder Blasinstrumente, 2) Sopran und acht Streich- oder Blasinstrumente, die die Stimmen I–VIII. spielen, 3) Sopran und vier Streich- oder Blasinstrumente, die die Stimmen I–IV. spielen. Das Werk wurde erstmalig unter der Leitung von Albert Simon 1982 in Budapest aufgeführt.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 24 + 12 x 4 + 8

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott mappa
hard-paper-bound, lacquered portfolio / kartonierte, lackierte Mappe

Z. 14 296

Kód / Code / Kode: CD

EMB CONTEMPORARY MUSIC

SÁRY

UTAZÁS IXTLÁN FELÉ
JOURNEY TO IXTLAN

egy Juan Ramón Jiménez versrészletre
to a fragment of the poem by Juan Ramón Jiménez

szoprán hangra és 4/8/12 vonós vagy fúvós hangszerre
for soprano and 4/8/12 string or wind instruments

(1980)

PARTITÚRA ÉS SZÓLAMOK
SCORE AND PARTS

EMB

EDITIO MUSICA BUDAPEST
Z. 14 296

SÁRY LÁSZLÓ

A végső utazás [El viaje definitivo] Juan Ramón Jiménez versére szoprán hangra és 3 dallamhangszerre

The Final Journey to the poem by Juan Ramón Jiménez for soprano and 3 melody instruments / nach dem Gedicht von Juan Ramón Jiménez für Sopran und 3 Melodieinstrumente

Partitúra és szólamok / score and parts / Partitur und Stimmen
Spanyol szöveggel / Text in Spanish / spanisch
"EMB Contemporary Music"

Az 1992-ben keletkezett kompozíció a korábbi datálású *Uta-
zás Ixtlán felé* című darabhoz hasonlóan a neves spanyol köl-
tő, Juan Ramón Jiménez „A végső utazás” című versére ké-
szült, ezúttal eredeti, spanyol nyelvű szöveggel. Az 1993-ban
Budapesten tartott ősbemutatón Csengery Adrienn, Ittész Ger-
gely, Nagy Sándor és Kósa Gábor működött közre.

The work (dating from 1992), similarly to the earlier composi-
tion entitled *Journey to Ixtlan*, was composed by Sály to the
poem “El viaje definitivo” by the famous Spanish poet Juan
Ramón Jiménez, this time with the original Spanish text. The
performers at the premiere in Budapest in 1993 were Adrienn
Csengery, Gergely Ittész, Sándor Nagy and Gábor Kósa.

Die 1992 entstandene Komposition ist ähnlich dem früheren
Stück: *Journey to Ixtlan* eine Vertonung des Gedichtes „El viaje
definitivo” von Juan Ramón Jiménez, diesmal mit originalem
spanischen Text. Bei der Premiere 1993 in Budapest wirkten
Adrienne Csengery, Gergely Ittész, Sándor Nagy und Gábor Kósa mit.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 8 + 3 x 4 + 8

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott mappa
hard-paper-bound, lacquered portfolio / kartonierte, lackierte Mappe
Z. 14 551

Kód / Code / Kode: S

El viaje definitivo
(Juan Ramón Jiménez)

SÁRY László
(*1940)

♩ = 58-92 oca
(Sopran mezzo voce)

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 551

EMB CONTEMPORARY MUSIC

SÁRY

**EL VIAJE DEFINITIVO
A VÉGSŐ UTAZÁS
THE FINAL JOURNEY**

Juan Ramón Jiménez versére
to the poem by Juan Ramón Jiménez

szoprán hangra és három dallamhangszerre
for soprano and three melody instruments

(1992)

PARTITÚRA ÉS SZÓLAMOK
SCORE AND PARTS

EMB

EDITIO MUSICA BUDAPEST
Z. 14 551

HORVÁTH BALÁZS

sorok, szavak, betűk... mezzoszoprán hangra, hegedűre és fagottra

lines, words, letters... for mezzo-soprano, violin and bassoon / für Mezzosopran, Violine und Fagott

Szöveg / words / Text: Lajos Parti Nagy

Játszópartitúra és segédszólamok / Playing Score and auxiliary parts / Spielpartitur und Hilfsstimmen

“EMB Contemporary Music”

2002-ben keletkezett öttételes kompozíció (I. tétel: amolyan kánon, II. tétel: köztes 1, III. tétel: (hexameter), IV. tétel: köztes 2, V. tétel: hamis „másolat”). A Parti Nagy Lajos verseire íródott dalok közül három a szövegek szerkezetét vizsgálja. A zenei struktúra az első dalban a sorok körbeforgatásából kialakuló kánonra, a harmadik dalban a szavak vagy szótagok széttöréséből keletkező ritmusokra, az ötödik dalban az egyes betűk, hangzók teljes összekeveréséből adódó hangzás-sorozatokra épül. A szigorúan strukturált tételeket egy-egy szokatlan „élethelyzetet” bemutató, rövid, dramatikus epizódok tagolják (köztes 1, köztes 2). A Rajk Judit felkérésére írt darab bemutatója 2006-ban volt Budapesten (Művészetek Palotája, Fesztiválszínház).

This composition written in 2002 has five movements (I: a sort of canon; II: interlude 1; III: (hexameter); IV: interlude 2; V: false “copy”). Three of the songs composed to verses by Lajos Parti Nagy examine the structure of the texts. The musical structure in the first song is based on a canon that develops from rotating the lines; in the third song it is based on the rhythms created by splitting words and syllables; in the fifth song it is based on the series of sound effects resulting from completely mixing up the individual letters and sounds. The rigorously structured movements consist of short dramatic episodes, each presenting an unusual “life situation” (interlude 1, interlude 2). The work, commissioned by Judit Rajk, had its premiere in 2006 in Budapest (Palace of Arts, Festival Theatre).

Hier handelt es sich um eine 2002 entstandene Komposition in fünf Sätzen (I. Satz: Eine Art Kanon, II. Satz: Bridge 1, III. Satz: (Hexameter), IV. Satz: Bridge 2, V. Satz: falsche „Kopie”). Die Lieder wurden nach Gedichten von Lajos Parti Nagy geschrieben. Drei von ihnen beachten die Textstruktur der Gedichte. Im ersten Lied baut die musikalische Struktur auf den Kanon auf, der durch die Umdrehung der Zeilen entsteht, im dritten auf die Rhythmen, die durch das Aufbrechen von Wörtern oder Silben zu Stande kommen und im fünften auf die Klangserien, die sich durch das Untereinandermischen von Buchstaben und Sonanten ergeben. Die streng strukturierten Sätze sind durch kurze dramatische Episoden gegliedert, die ungewöhnliche „Lebenssituationen” darstellen (Bridge 1, Bridge 2).

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5

Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm

Oldalszám / Number of pages / Umfang: 32 + 6 + 6

Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott
hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert

Z. 14 398

Kód / Code / Kode: O

I.
amolyan kánon / a sort of canon

Az előadók a kottadíványok alkotta háromszög felé fordulnak.
The performers turn to face the triangle formed by the music stands.

Mezzo-soprano
Violino
Fagotto

mp
poco a poco cresc.
sul IV al m. 19.
p
poco a poco cresc.
p
poco a poco cresc.
pén - ze - te - le -
(mf) p cresc. (mf) p poco a poco cresc.

HORVÁTH Balázs
(*1976)

© Copyright 2007 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary
Z. 14 398

Irrlichtspiel

„Preludium”

Thema: F (szék) 1. 35:1

Z. 14 126

(Z. 14126)



TIHANYI LÁSZLÓ

Irrlichtspiel hegedűre és hangszeregyüttesre
for violin solo and large ensemble
für Violine Solo und Ensemble
"EMB Contemporary Music"
Partitúra / score / Partitur

1991–1992-ben Tihanyi *Winterszenen*, *Nachtszene* és *Irrlichtspiel* címmel három, összetartozó kompozíciót írt: A *Winterszenen* (...ez a kompozíció pontosan követi Schubert *Téli utazásának* zenei folyamatát...) ötödik jelenetéből, az „Irrlicht” című dalhoz fűzött kommentárból alakult ki az *Irrlichtspiel* hegedűszólóra és 19 hangszerből álló együttesre. Itt a Schubert-dal zongora-bevezetőjének frázisaihoz hozzáfűzött, pregnáns ritmikájú, refrénszerű motívum volt a kiindulási pont. A Preludio feliratú első rész végén miniatűr expozíció készíti elő az öt kidolgozást. Ezek címei: Adagio, Capriccio, Monológ, Pantomim és Postludio. Ósbemutató: Budapest, 1996. április 30. Line Ildikó – hegedű, Budapest Sinfonietta, vezényelt Vajda Gergely.

Three compositions which belong together were written by Tihanyi in 1991–1992: *Winterszenen*, *Nachtszene* and *Irrlichtspiel*. The *Irrlichtspiel* composition for violin solo and 19 instruments ensemble, came out of the notes for the song entitled *Irrlicht* in the fifth scene of *Winterszenen* (... this composition exactly follows the musical process of *Winterreise* by Schubert ...). Here, the starting point was the refrain-like, pregnant rhythm motive, attached to the piano introduction of the Schubert song. At the end of the first part called Prelude, a miniature exposition prepares for the five developments. Their titles are: Adagio, Capriccio, Monolog, Pantomim and Postludio. World premiere: Budapest, 30 April, 1996. Ildikó Line – violin, Budapest Sinfonietta, conducted by Gergely Vajda.

1991–1992 schrieb László Tihanyi drei zusammenhängende Kompositionen: *Winterszenen*, *Nachtszene* und *Irrlichtspiel*. (Die Komposition *Winterszenen* folgt genau den musikalischen Verlauf in Schuberts *Winterreise*.) Das *Irrlichtspiel* für Solo-Geige und Ensemble zu neunzehn Instrumenten entwickelte sich aus dem Kommentar zum Lied „Irrlicht” aus der fünften Szene der „Winterszenen”. Hier war der Ausgangspunkt ein refrainartiges, prägnant rhythmisches Motiv, das mit den Phrasen der Klaviereinleitung des Schubert-Liedes verknüpft ist. Am Ende des mit Preludio überschriebenen ersten Teiles bereitet eine Miniaturexposition die fünf Durchführungen vor. Deren Titel sind: Adagio, Capriccio, Monolog, Pantomime und Postludio. Erstaufführung: 30. April 1996, Budapest. Ildikó Line – Geige, Budapest Sinfonietta unter der Leitung von Gergely Vajda.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5
Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm
Oldalszám / Number of pages / Umfang: 40
Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott / hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert
Z. 14 126
Kód / Code / Kode: O

SEREI ZSOLT

Három kínai négysoros Li Tai-Po verseire
mezzoszoprán hangra és zongorára
Three Chinese Quatrains to poems by Li Tai-Po for
mezzo-soprano and piano
Drei chinesische Quatrains nach Gedichten von
Li Tai-Po für Mezzosopran und Klavier
"EMB Contemporary Music"

Serei Zsolt *Három kínai négysoros* című, szoprán hangra és zongorára írt műve 1996–97-ben keletkezett Li Tai-Po 7. századi kínai költő verseire. A közös hangrendszer és a zongora összekötő szakaszai által egységes ciklussá kapcsolódó dalok hangulatát fantáziaszerű, szélsőséges érzelmi állapotok törekény egysúlya jellemzi.

The work by Zsolt Serei entitled *Three Chinese Quatrains*, for soprano voice and piano, was composed in 1996–97 to verses by the 7th-century Chinese poet Li Tai-Po. The atmosphere of these songs, linked into a unified cycle by their shared sound system and connecting piano sections, is characterized by a fragile equilibrium of fantasy-like, extreme emotional states.

Das für Sopran und Klavier geschriebene Stück von Zsolt Serei entstand zwischen 1996-97. Es ist eine Vertonung von Gedichten des chinesischen Dichters Li Tai-Po aus dem 7. Jahrhundert. Die Lieder werden durch die Gleichheit des Tonsystems und durch die Verbindungsabschnitte des Klaviers zu einem einheitlichen Zyklus verknüpft. Die Stimmung der Lieder ist durch das zerbrechliche Gleichgewicht von Phantasie ähnlichen emotionalen Extremen geprägt.

Nehézségi szint / Grade / Schwierigkeitsgrad: 5
Méret / Size / Format: 23 x 30,2 cm
Oldalszám / Number of pages / Umfang: 12
Borító / Cover / Einband: kartonált, lakkozott / hard-paper-bound, lacquered / kartoniert, lackiert
Z. 14 541 • Kód / Code / Kode: I

Három kínai négysoros – Three Chinese Quatrains

I

Horváth Máriának és Dobrá Jánosnak, hogy 40 évesek lettek ...
For Mária Horváth and János Dobra, on reaching the age of forty ...

Molto moderato e poco rubato SEREI Zsolt (*1954)

© Copyright 2006 by Editio Musica Budapest
Printed in Hungary

Z. 14 541

Az EMB Zeneműkiadó korábbi sikeres pedagógiai kiadványai ezentúl új, színes borítóval a „Zeneóra”-sorozatban jelennek meg.

The former successful pedagogical publications of EMB are now available with a new full-colour cover in the “Music Lesson” series.

Die früheren erfolgreichen pädagogischen Editionen des Musikverlages EMB erscheinen nunmehr in einem neuen, farbigen Einband innerhalb des Notenserie „Musikstunde“.



EDITIO MUSICA BUDAPEST Zeneműkiadó kft. / Music Publisher Ltd.

H-1370 Budapest, P.O.B. 322
Tel. / Phone: (36-1) 2361-104 • Fax: (36-1) 2361-101
E-mail: emb@emb.hu • Internet: www.emb.hu